叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 第一位真正的绅士：对主耶(the First True Gentleman A Study Of The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第一位真正的绅士：对主耶(The First True Gentleman A Study of the)

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [truː] ['dʒent(ə)lmən]
THE **FIRST** **TRUE** **GENTLEMAN**
这 第一的 真的 绅士

第一位真正的绅士

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

[ðə; ðɪ] [fɜːrst]
THE **FIRST**
这 第一的

第一部

[truː] ['dʒent(ə)lmən]
TRUE **GENTLEMAN**
真的 绅士

真正的绅士

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən]
A **Study** **in** **the** **Human**
一个 学习 在 这 人类

一项关于人类的研究

['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]
Nature **of** **Our** **Lord**
自然 的 我们的 主

我们主的本性

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd] [baɪ]
With **a** **Foreword** **by**
和 一个 前言 经过

并由.....作序

['edwərd] ['evərɪt] [heɪl] , [diː] . [diː] .
EDWARD **EVERETT** **HALE** **,** **D** **.** **D** **.**
爱德华 埃弗雷特 哈尔 , D . D .

爱德华·埃弗雷特·黑尔，博士

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['luːs] & COMPANY1907
JOHN **W** **.** **LUCE** **&** **COMPANY1907**
约翰 W . 露西 & COMPANY1907

约翰·W·卢斯公司 1907

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1907** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1907 年，作者

[dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['lu:s] & ['kʌmpəni]
JOHN W . LUCE & COMPANY
约翰 W . 露西 & 公司

约翰·W·卢斯公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , Mass . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[ðə; ði] ['plɪmptən] [pres] ['nɔrwʊd] [mæs] .
The Plimpton Press Norwood Mass .
这 普林顿 按 诺伍德 大量的 .

普林顿出版社，马萨诸塞州诺伍德

[ə; eɪ] ['fɔ:rwɜ:rd]
A FOREWORD
一个 前言

前言

[ðə; ði] ['dɪkʃənˌeri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][wɜ:rdz][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][seɪ] ,
The dictionaries and the students of words have a great deal to say ,
这 字典 和 这 学生 的 字 有 一个 伟大的 交易 到 说 ,

词典和研究词语的学生有很多话要说。

- - [pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] , - - [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]
- - perhaps more than is worth while , - - of the origin of the word
- - 也许 更多的 比 是 值得 尽管 , - - 的 这 起源 的 这 单词
['dʒent(ə)lmən] ,
Gentleman ,
绅士 ,

——或许有点过头了——关于"绅士"一词的起源，

- - ['weðər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdʒɛn'ti:l'ɔm] [ɪn] [fræns] [mi:n] [ðə; ði]
- - whether a gentleman in England and a gentilhomme in France mean the
- - 无论 一个 绅士 在 英格兰 和 一个 绅士 在 法国 意思是 这
[seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
same thing , and so on .
相同的 事物 , 和 所以 在 .

——英国的绅士和法国的绅士是否指同一个人，等等。

[ðə; ði] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wer] [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ][mæn] ,
The really interesting thing is that in a republic where a man's a man ,
这 真的 有趣的 事物 是 那 在 一个 共和国 在哪里 一个 男人的 一个 男人 ,

真正有趣的是，在一个男人就是男人的共和国里，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑ:t] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['dɪkʃənˌeri] [ɔ:r][baɪ] [lɔ:z] .
the gentleman is not created by dictionaries or by laws .
这 绅士 是 不是 创建 经过 字典 或者 经过 法律 .

绅士风度并非由字典或法律创造而成。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] ['pɑ:rtʃmənt] .
You cannot make him by parchment .
你 不能 制作 他 经过 羊皮纸 .

你无法用羊皮纸把他造出来。

[æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv] [fɪ'lɑ:lədʒi] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['dʒɛntɪlɪs] .
As matter of philology , the original gentleman was gentilis .
作为 事情 的 语言学 , 这 原来的 绅士 曾是 gentilis .

从语言学角度来看，原先的绅士是 gentilis。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒenz][ɔːr][klæn][ɔːr]['fæməli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
That **is** **,** **he** **belonged** **to** **a** **gens** **or** **clan** **or** **family** **,** **which** **was** **established** **in**
那 是 , 他 属于 到 一个 基因 或者 氏族 或者 家庭 , 哪个 曾是 已确立的 在
['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Roman **history** **.**
罗马 历史 .

也就是说，他属于一个在罗马历史上建立的氏族或家族。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] .
He **was** **somebody** **.**
他 曾是 某人 .

他是个重要人物。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['noʊbɑːdi][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [neɪm] .
If **he** **had** **been** **nobody** **he** **would** **have** **had** **no** **name** **.**
如果 他 有 到过 无人 他 会 有 有 不 姓名 .

如果他只是个无名小卒，他就不会有名字。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndərz]
it **is** **worth** **observing** **that** **this** **was** **the** **condition** **found** **among** **the** **islanders**
它 是 值得 观察 那 这 曾是 这 状况 成立 之中 这 岛民
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] .
of **the** **South** **Sea** **.**
的 这 南 海 .

值得注意的是，南太平洋岛民中就存在这种情况。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [fɑːrm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʃiːp] ,
Exactly **as** **on** **a** **great** **farm** **the** **distinguished** **sheep** **,**
确切地 作为 在 一个 伟大的 农场 这 杰出的 羊 ,

就像在一个大农场里那些优秀的绵羊一样，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [fer] [maɪt] [hæv; həv][spə'sɪfɪk] [neɪmz] ,
when **they** **were** **sent** **to** **a** **cattle** **fair** **might** **have** **specific** **names** **,**
什么时候 他们 是 发送 到 一个 牛 公平的 可能 有 具体的 姓名 ,

当它们被送到牲畜交易市场时，可能会有特定的名称。

[waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [flɑːk] ['noʊbɑːdi] [pri'tendz] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [soʊ]['sɜːrt(ə)n]
while **for** **the** **great** **flock** **nobody** **pretends** **to** **name** **the** **individuals** **,** **so** **certain**
尽管 为了 这 伟大的 群 无人 假装 到 姓名 这 个人 , 所以 肯定
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

虽然对于庞大的群体来说，没有人会试图指出其中的个体，但某些人，

['iːv(ə)n][ɪn]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] , [wɜːr; wər]['dʒɛntɪlɪs] , [ɔːr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒenz] ,
even **in** **feudal** **times** **,** **were** **gentilis** **,** **or** **belonged** **to** **a** **gens** **,**
甚至 在 封建 时代 , 是 gentilis , 或者 属于 到 一个 基因 ,

即使在封建时代，他们也是 gentilis，或者属于某个 gens。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][men][wɜːr; wər]['dɪgnɪfaɪd][baɪ][noʊ] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] .
while **the** **great** **body** **of** **men** **were** **dignified** **by** **no** **such** **privilege** **.**
尽管 这 伟大的 身体 的 男人 是 凝重 经过 不 这样的 特权 .

而绝大多数男性却没有享有这种特权。

[ðə; ði][wɜːrd]['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] ['breɪvli] [wʌn] [fɔːr; fər][ɪt'self] , [æz; əz] ['krɪstʃən]

The	word	gentleman	,	however	,	has	bravely	won	for	itself	,	as	Christian
这	单词	绅士	,	然而	,	有	勇敢地	韩元	为了	本身	,	作为	基督教

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] ,

civilisation	has	gone	on	,
文明	有	已消失	在	,

然而，“绅士”一词随着基督教文明的发展，最终赢得了属于它自己的地位。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['noʊblɜ˞] ['miːnɪŋ] .

a	much	nobler	meaning	.
一个	很多	更高贵	意义	.

一个更高尚的含义。

[ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] ['dekər] ,

The	reader	of	this	little	book	will	see	that	the	poet	Dekker	,
这	读者	的	这	小的	书	将要	看	那	这	诗人	德克尔	,

读过这本小册子的读者会发现，诗人德克尔

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [kɔːrt] , [ɔːl'redi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]

surrounded	by	the	gentlemen	of	Queen	Elizabeth's	Court	,	already	comprehended	the
包围	经过	这	先生们	的	女王	伊丽莎白的	法庭	,	已经	理解	这

['lɑːrdʒər] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrd] .

larger	sense	of	this	great	word	.
更大的	感觉	的	这	伟大的	单词	.

置身于伊丽莎白女王宫廷的绅士们之中，他已经领悟了这个伟大词语的更深层含义。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ]

The	writer	of	this	essay	,	taking	the	familiar	language	of	the	Established	Church
这	作家	的	这	散文	,	采取	这	熟悉的	语言	的	这	已确立的	教会

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	England	,
的	英格兰	,

本文作者采用了英国国教常用的语言，

['fɑːloʊz] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [laɪf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

follows	out	in	some	of	the	great	crises	of	the	Saviour's	life	some	of	the
跟随	出去	在	一些	的	这	伟大的	危机	的	这	救世主的	生活	一些	的	这

['nəublist] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [freɪz] .

noblest	illustrations	of	the	poet's	phrase	.
最高贵	插图	的	这	诗人的	短语	.

在救世主生命中的一些重大危机中，诗人的这句名言得到了最崇高的诠释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

It	is	well	worth	remembering	that	the	Received	Version	of	the	New	Testament	,
它	是	出色地	值得	记住	那	这	已收到	版本	的	这	新的	遗嘱	,

值得注意的是，《新约圣经公报》

[wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['dɛkərz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

which	belongs	to	Dekker's	own	generation	,
哪个	属于	到	德克尔	自己的	一代	,

这属于德克尔同一代人，

[ək'septs] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][juːz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

accepts	his	noble	use	of	language	in	one	of	the	great	central	passages	.
接受	他的	高贵	使用	的	语言	在	一	的	这	伟大的	中央	段落	.

认可他在中心段落之一中对语言的高尚运用。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ə'pɑːsəlˌʃɪp] ,

In	the	very	little	which	we	know	of	the	early	arrangements	of	apostleship	,
在	这	非常	小的	哪个	我们	知道	的	这	早期的	安排	的	使徒职分	,

在我们对早期使徒制度安排所知甚少的情况下，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʒeɪmz] [lɪvd] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,

we	are	given	to	understand	that	the	Apostle	James	lived	at	Jerusalem	,
我们	是	给定	到	理解	那	这	使徒	詹姆斯	居住地	在	耶路撒冷	,

我们得知使徒雅各住在耶路撒冷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] [ænd; ənd]

and	that	in	what	he	wrote	he	addressed	the	Christians	of	every	race	and
和	那	在	什么	他	写道	他	已解决	这	基督徒	的	每一个	种族	和

['hæbɪt][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒə'ruːsələm][ɪz][ðə; ði]['sentər] .

habit	in	all	parts	of	that	world	of	which	Jerusalem	is	the	centre	.
习惯	在	全部	部分	的	那	世界	的	哪个	耶路撒冷	是	这	中心	.

他在著作中向世界各地（耶路撒冷是其中心）各种族、各种习俗的基督徒发表了讲话。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'sɪklɪkl] [ə'drest] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts]

The	Epistle	of	James	may	be	called	the	first	encyclical	addressed	to	all	sorts
这	书信	的	詹姆斯	可能	是	称为	这	第一的	通谕	已解决	到	全部	排序

[ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][men] [huː] [ək'septɪd] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]

and	conditions	of	men	who	accepted	Jesus	of	Nazareth	as	the	leader	of
和	状况	的	男人	WHO	公认	耶稣	的	拿撒勒	作为	这	领导者	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

《雅各书》可以说是第一部面向所有接受拿撒勒人耶稣为人生领袖的各类人群的通谕。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪts]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [sɪm'plɪsəti] ['tʃælindʒz] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

To	this	day	its	practical	and	straightforward	simplicity	challenges	the	admiration
到	这	天	它是	实际的	和	直截了当	简单	挑战	这	钦佩

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [bɪ'liːvɝz] [huː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts] [fruːts] ,

of	all	those	believers	who	know	that	the	tree	is	to	be	judged	by	its	fruits	,
的	全部	那些	信徒	WHO	知道	那	这	树	是	到	是	评判	经过	它是	水果	,

时至今日，它实用而直接的简洁性仍然挑战着所有那些相信"看果实才能判断树木好坏"的信徒们的赞赏。

- - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ] " [lɔːrd] , [lɔːrd] , " - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ]

-	-	that	it	is	not	enough	to	cry	"	Lord	,	Lord	,	"	-	-	that	it	is	not	enough	to	say
-	-	那	它	是	不是	足够的	到	哭	"	主	,	主	,	"	-	-	那	它	是	不是	足够的	到	说

,

‚

'

——仅仅呼喊"主啊，主啊"是不够的——仅仅说，

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] " [ɔːr] " [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] " ;

"	I	believe	in	this	"	or	"	I	believe	in	that	"	;
"	我	相信	在	这	"	或者	"	我	相信	在	那	"	;

"我相信这个"或"我相信那个";

- - [bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] [mʌst; məst][duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

-	-	but	rather	that	the	follower	of	Christ	must	do	what	He	says	.
-	-	但	相当	那	这	追随者	的	基督	必须	做	什么	他	说道	.

——而是说，基督的追随者必须遵行他的旨意。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] [dɪ'faɪn] [ɪn][wɜːrd][ðə; ði] " ['wɪzdəm] [wɪtʃ]

And	how	does	this	gentle	apostle	of	apostles	define	in	word	the	"	wisdom	which
和	如何	做	这	温和的	使徒	的	使徒	定义	在	单词	这	"	智慧	哪个

[ɪz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ?

is	from	above	?
是	从	多于	?

这位温和的使徒中的使徒，是如何用言语定义"从上头来的智慧"的呢?

" [ðə; ði]['wɪzdəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz][fɜːrst] [pjʊr] , [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [sed] ,

"	The	wisdom	from	above	is	first	pure	,	as	the	Master	had	said	,
"	这	智慧	从	多于	是	第一的	纯的	,	作为	这	掌握	有	说	,

"来自上天的智慧首先是纯净的，正如师父所说，

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] .

"	Blessed	are	the	pure	in	heart	.
"	蒙福	是	这	纯的	在	心	.

“心地纯洁的人有福了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz] ['piːsəbl] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sed] [wen] [hiː; hi]

"	Then	the	Wisdom	from	above	is	peaceable	,	as	the	angels	said	when	He
"	然后	这	智慧	从	多于	是	和平的	,	作为	这	天使	说	什么时候	他

[wʌz; wəz][bɔːrn] .

was	born	.
曾是	出生	.

“那么，来自上天的智慧是和平的，正如天使们在祂降生时所说的那样。”

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz]['dʒent(ə)l] .

Then	the	wisdom	from	above	is	gentle	.
然后	这	智慧	从	多于	是	温和的	.

那么，来自上天的智慧是温和的。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['fɑːloʊz] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][mæn] .

The	man	who	follows	Christ	is	a	gentle	man	.
这	男人	WHO	跟随	基督	是	一个	温和的	男人	.

跟随基督的人是温和的人。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['fɑːloʊz] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['wʊmən] .

The	woman	who	follows	Christ	is	a	gentle	woman	.
这	女士	WHO	跟随	基督	是	一个	温和的	女士	.

跟随基督的女人是温柔的女人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [tʃuːz] [tuː; tə] [hʌnt]

And	if	anyone	eager	for	accuracy	in	the	use	of	language	choose	to	hunt
和	如果	任何人	渴望的	为了	准确性	在	这	使用	的	语言	选择	到	打猎

[ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [ɪ'pɪsl] [θruː] [ðə; ði]['leksɪˌkɔnz] ,

the	Greek	word	which	we	find	in	St	.	James's	Epistle	through	the	lexicons	,
这	希腊语	单词	哪个	我们	寻找	在	英石	.	詹姆斯的	书信	通过	这	词典	,

如果有人追求语言使用的准确性，并选择通过词典来查找我们在圣雅各书信中找到的希腊词语，

[hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [nuː] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

he	learns	that	the	gentleman	whom	St	.	James	knew	is	he	who	in	dealing	with
他	学习	那	这	绅士	谁	英石	.	詹姆斯	知道	是	他	WHO	在	处理	和

['ʌðər] " [ə'beɪts] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [raɪt] .

others	"	abates	something	from	his	absolute	right	.
其他的	"	减弱	某物	从	他的	绝对	正确的	.

他得知圣詹姆斯认识的那位绅士，就是那种在与他人交往时“放弃自己绝对权利”的人。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][grænt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz]

"	He	is	so	large	and	unselfish	that	he	can	grant	more	than	he	is
"	他	是	所以	大的	和	无私	那	他	能	授予	更多的	比	他	是

[kəm'peld] [tuː; tə][grænt][baɪ] ['rɪgərəs] ['dʒʌstɪs] .

compelled	to	grant	by	rigorous	justice	.
被迫	到	授予	经过	严格的	正义	.

“他心胸宽广，无私奉献，能够给予的远超严格的正义所要求的。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪm'self] .

He	is	the	man	who	can	love	his	brothers	better	than	himself	.
他	是	这	男人	WHO	能	爱	他的	兄弟	更好的	比	他自己	.

他是一个爱兄弟胜过爱自己的人。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [freɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['dɪkʃənˌeri] .

These	are	phrases	from	the	old	dictionaries	.
这些	是	短语	从	这	老的	字典	.

这些短语出自旧版词典。

" ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" **Greater** **love** **hath** **no** **man** **than** **this** **,** **that** **a** **man** **lay** **down** **his** **life** **for** **his**
" 更大的 爱 有 不 男人 比 这 , 那 一个 男人 躺 向下 他的 生活 为了 他的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

“人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。”

" ['edwərd] [iː] . [heɪl] .
" **EDWARD** **E** **.** **HALE** **.**
" 爱德华 E . 哈尔 .

“爱德华·E·黑尔。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [truː] ['dʒent(ə)lmən]
The **First** **True** **Gentleman**
这 第一的 真的 绅士

第一位真正的绅士

[ðə; ðiː] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['poʊət] ['dekər] [sed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ðə; ðiː][fɜːrst] [truː]
The **Elizabethan** **poet** **Dekker** **said** **of** **our** **Lord** **that** **He** **was** **"** **the** **first** **true**
这 伊丽莎白时代 诗人 德克尔 说 的 我们的 主 那 他 曾是 " 这 第一的 真的
['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['evər] [briːðd] .
gentleman **that** **ever** **breathed** **.**
绅士 那 曾经 呼吸 .

伊丽莎白时代的诗人德克尔曾这样评价我们的主：“他是第一个真正有呼吸的绅士。”

" [ðə; ðiː] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [wɜːrθ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] : - -
" **The** **passage** **is** **worth** **quotation** **:** **-** **-**
" 这 通道 是 值得 引述 : - -

这段话值得引用：——

" ['peɪʃ(ə)ns] !
" **Patience** **!**
" 耐心 !

“耐心!

[waɪ] , - [tɪz][ðə; ðiː][soʊl][ʌv; əv] [piːs] ,
why **,** **'** **tis** **the** **soul** **of** **peace** **,**
为什么 , - 的 这 灵魂 的 和平 ,

为什么？因为它是和平的灵魂。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['vɜːrtʃʊ] ['nɪrəst] [kɪn][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Of **all** **the** **virtues** **nearest** **kin** **to** **Heaven** **.**
的 全部 这 美德 最近的 亲属 到 天堂 .

所有美德中最接近天堂的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [men] [lʊk] [laɪk] [gɔdz] , [ðə; ðiː][best][ʌv; əv][men]
It **makes** **men** **look** **like** **gods** **,** **the** **best** **of** **men**
它 制作 男人 看 喜欢 神 , 这 最好的 的 男人

它让男人看起来像神，像最优秀的男人。

[ðæt] [ɛə] [wɔːr] [ɜːrθ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfərər] - -
That **e'er** **wore** **earth** **about** **him** **was** **a** **sufferer** **-** **-**
那 曾经 穿着 地球 关于 他 曾是 一个 患者 - -

那个始终披着尘土的人，是个受苦的人——

[ə; eɪ][sɔːft] , [miːk] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['hʌmb(ə)l] , ['træŋkwɪl]['spɪrɪt] ,
A **soft** **,** **meek** **,** **patient** **,** **humble** **,** **tranquil** **spirit** **,**
一个 柔软的 , 温顺 , 病人 , 谦逊的 , 宁静 精神 ,

温柔、谦逊、耐心、温和、宁静的性格

[ðə; ði][fɜːrst] [truː] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['evər] [briːðd] .

The	first	true	gentleman	that	ever	breathed	.
这	第一的	真的	绅士	那	曾经	呼吸	.

有史以来第一位真正的绅士。

" [ɔːl] [θruː] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði][wɜːrd] " ['dʒent(ə)lmən] " [hæz; həz][hæd; həd] [tuː]

"	All	through	English	literature	the	word	"	gentleman	"	has	had	two
"	全部	通过	英语	文学	这	单词	"	绅士	"	有	有	二

['miːnɪŋz] ,

meanings	,
含义	,

在整个英国文学中，“绅士”一词有两个含义，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːlətiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	has	been	used	to	describe	a	man	of	certain	qualities	as	well	as
和	有	到过	用过的	到	描述	一个	男人	的	肯定	品质	作为	出色地	作为

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɜːrθ] .

a	man	of	a	certain	birth	.
一个	男人	的	一个	肯定	出生	.

它也被用来形容具有某些特质的人，或者出身于特定家庭的人。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['dekər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] " [truːθ] ,

A	hundred	and	fifty	years	before	Dekker	wrote	it	was	declared	that	"	truth	,
一个	百	和	五十	年	前	德克尔	写道	它	曾是	声明	那	"	真相	,

在德克尔写下这句话一百五十年前，就有人宣称“真理，

['pɪti] , ['friːdəm] , [ænd; ənd] ['hɑːrdinəs] " [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

pity	,	freedom	,	and	hardiness	"	were	the	essential	qualities	of	a	gentleman	.
遗憾	,	自由	,	和	耐寒性	"	是	这	基本的	品质	的	一个	绅士	.

怜悯、自由和坚韧是绅士应具备的基本品质。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ðiːz] [θɪŋz] .

Our	Lord	in	His	human	nature	personified	these	things	.
我们的	主	在	他的	人类	自然	拟人化的	这些	事物	.

我们的主以祂的人性体现了这些特质。

['evri] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['krɪsndəm] [di'raivz] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][frʌm; frəm] [kraɪst] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi]

Every	gentleman	in	Christendom	derives	his	ideal	from	Christ	whatever	may	be
每一个	绅士	在	基督教世界	衍生	他的	理想的	从	基督	任何	可能	是

[hɪz; ɪz][dɔːg'mætɪk] [kriːd] .

his	dogmatic	creed	.
他的	教条主义	信条	.

在基督教世界里，每一位绅士的理想都源于基督，无论其教义信条如何。

[noʊ]['vɜːrtʃuː] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n]

No	virtue	,	perhaps	,	was	so	characteristic	of	our	Lord	as	His	devotion
不	美德	,	也许	,	曾是	所以	特征	的	我们的	主	作为	他的	虔诚

[tuː; tə] [truːθ] .

to	truth	.
到	真相	.

或许，主耶稣最显著的美德莫过于他对真理的虔诚。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [bɪ'fɔːr] ['pailət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

He	declared	before	Pilate	that	it	was	the	end	for	which	He	was	born	.
他	声明	前	普拉提	那	它	曾是	这	结尾	为了	哪个	他	曾是	出生	.

他在彼拉多面前宣称，这就是他降生的目的。

[hiː; hi] [kən'demd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['hindəd] [ɪts] [dɪ'fjuːʒn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

He	condemned	all	those	who	hindered	its	diffusion	and	tried	to	make	it	the
他	谴责	全部	那些	WHO	受阻	它是	扩散	和	尝试	到	制作	它	这

[mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæst] .

monopoly	of	a	caste	.
垄断	的	一个	种姓	.

他谴责所有阻碍其传播并试图将其垄断于某个阶层的人。

[hiː; hi] [tə'buːd] [ɔːl] [əb'sɜːrd] [ə,sevə'reiʃən] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

He	tabooed	all	absurd	asseverations	,	the	occasional	use	of	which	was	but	a
他	禁忌	全部	荒诞	断言	,	这	偶然	使用	的	哪个	曾是	但	一个

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hə'bɪtʃuəl] ['laɪɪŋ] .

confession	of	habitual	lying	.
忏悔	的	习惯性的	说谎	.

他禁止一切荒谬的断言，因为偶尔使用这种断言只不过是承认自己习惯性说谎。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [laɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

He	taught	that	lies	were	of	the	Devil	,
他	教授	那	谎言	是	的	这	魔鬼	,

他教导说，谎言是魔鬼的伎俩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [huː] [led] [men] ['ɪntuː] [ɔːl] [truːθ] .

and	that	it	was	the	Holy	Spirit	who	led	men	into	all	truth	.
和	那	它	曾是	这	圣	精神	WHO	引领	男人	进入	全部	真相	.

并且是圣灵引导人们进入一切真理。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

He	said	that	sincerity	was	the	great	light	of	the	Spirit	,
他	说	那	诚意	曾是	这	伟大的	光	的	这	精神	,

他说，真诚是圣灵的伟大光芒。

[ðæt] [ɔːl] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

that	all	double	-	minded	men	were	in	the	dark	,
那	全部	双倍的	-	有思想	男人	是	在	这	黑暗的	,

所有心怀二意的人都蒙在鼓里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	that	their	fear	of	the	light	of	day	was	their	own	sufficient
和	那	他们的	害怕	的	这	光	的	天	曾是	他们的	自己的	充足的

[ˌkɑːndem'neɪʃn] .

condemnation	.
谴责	.

他们对白昼的恐惧本身就是对他们最大的谴责。

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['dʒent(ə)lmən] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [hæz; həz] [kən'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði]

The	ideal	gentleman	all	through	the	ages	has	conformed	his	conduct	in	the
这	理想的	绅士	全部	通过	这	年龄	有	符合	他的	执行	在	这

['mætər] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['stændərd] .

matter	of	truth	to	the	Christian	standard	.
事情	的	真相	到	这	基督教	标准	.

历代理想的绅士在真理问题上都遵循基督教的标准。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd] ['ment(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [əb'hɔː] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz]

He	has	avoided	mental	reservation	,	abhorred	lying	,	and	,	though	he	has
他	有	避免	精神的	预订	,	令人厌恶	说谎	,	和	,	尽管	他	有

['gɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] ,

garnished	his	speech	with	oaths	,
装饰	他的	演讲	和	誓言	,

他避免了内心的保留，厌恶说谎，而且，尽管他说话时会夹杂着誓言，

[hɪz; ɪz] [jeɪ] [hæz; həz] [ment] [jeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪ] , [neɪ] ,

his	yea	has	meant	yea	,	and	his	nay	,	nay	,
他的	是的	有	意思是	是的	,	和	他的	不	,	不	,

他的"是"就是"是"，他的"否"就是"否"。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][æz; əz][hɪz; ɪz][bɑːnd] .

and	he	has	regarded	his	word	as	his	bond	.
和	他	有	认为	他的	单词	作为	他的	纽带	.

他一直视自己的诺言为信守承诺。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɪti] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

courage	and	pity	were	combined	in	the	character	of	Christ	as	they	had
勇气	和	遗憾	是	合并	在	这	特点	的	基督	作为	他们	有

['nevər] [bɪn] [kəm'baɪnd] [bɪ'fɔːr] .

never	been	combined	before	.
绝不	到过	合并	前	.

基督的品格中兼具勇气和怜悯，这是前所未有的。

[naʊ] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] .

Now	the	combination	is	common	enough	.
现在	这	组合	是	常见的	足够的	.

现在这种组合已经很常见了。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd][kæn; kən] [groʊ] [ðə; ði] ['flaʊər] ;

We	have	the	seed	and	can	grow	the	flower	;
我们	有	这	种子	和	能	生长	这	花	;

我们有种子，可以种出这种花；

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [huː] [ik'selz] [ɪn][bəuθ][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] .

but	every	man	who	excels	in	both	is	in	some	sense	a	follower	of	Christ	.
但	每一个	男人	WHO	卓越	在	两个都	是	在	一些	感觉	一个	追随者	的	基督	.

但凡在这两方面都表现出色的人，从某种意义上说都是基督的追随者。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,

The	courage	of	our	Lord	,	though	it	included	physical	courage	,
这	勇气	的	我们的	主	,	尽管	它	包括	身体的	勇气	,

我们主的勇气，虽然也包括身体上的勇气，

[wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['kælɪbər] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːpərli] [kɔːld] ['ænɪm(ə)l] ,

was	not	of	that	calibre	which	is	more	properly	called	animal	,
曾是	不是	的	那	口径	哪个	是	更多的	适当地	称为	动物	,

它并非那种更恰当地被称为动物的生物。

- - ['ænɪm(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz]['prɑːbəbli]

-	-	animal	courage	implies	a	want	of	imagination	,	and	is	probably
-	-	动物	勇气	暗示	一个	想	的	想像力	,	和	是	大概

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['pɪti] .

incompatible	with	pity	.
不相容	和	遗憾	.

——动物的勇气意味着缺乏想象力，而且可能与怜悯之心不相容。

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [geθ'seməni] " ['teɪstɪd] [deθ] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] ,

Christ	in	the	garden	of	Gethsemane	"	tasted	death	for	every	man	,
基督	在	这	花园	的	客西马尼	"	尝过	死亡	为了	每一个	男人	,

基督在客西马尼园"为世人尝了死味"，

" [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ðæt] [væst] [mə'dʒɔːrəti] [huː] [mʌst; məst]

"	and	held	out	a	hand	of	sympathy	to	that	vast	majority	who	must
"	和	握住	出去	一个	手	的	同情	到	那	广阔的	多数	WHO	必须

[fɔːr; fər] ['evər] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [dred] .

for	ever	regard	it	with	strong	dread	.
为了	曾经	看待	它	和	强的	恐惧	.

并向绝大多数人伸出了同情之手，这些人必须永远对它抱有深深的恐惧。

[jet] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['priːˌsɛpts] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Yet	by	His	precepts	,	by	His	life	,
然而	经过	他的	戒律	,	经过	他的	生活	,

然而，通过祂的教诲，通过祂的生命，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [tɔːt] [men] [ðæt] [fɪr] [kæn; kən] [biː; bi] ['mæstərd] ,

and	by	His	death	He	taught	men	that	fear	can	be	mastered	,
和	经过	他的	死亡	他	教授	男人	那	害怕	能	是	精通	,

祂以自己的死告诉世人，恐惧是可以战胜的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['seldəm] [ˌɔːltə'geðər] [sperd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

though	it	is	a	form	of	suffering	seldom	altogether	spared	to	the	highest
尽管	它	是	一个	形式	的	痛苦	很少	共	幸存	到	这	最高

[taɪp] [ʌv; əv] [mæn] .

type	of	man	.
类型	的	男人	.

即使是最高尚的人，也很少能完全免受这种苦难。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

Apart	from	their	religious	significance	,
除	从	他们的	宗教	意义	,

除了宗教意义之外，

[ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔːrm] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

the	trial	and	crucifixion	of	Christ	form	the	scene	in	the	world's	history
这	审判	和	十字架刑	的	基督	形式	这	场景	在	这	世界的	历史

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti] [hæz; həz] [moʊst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] .

of	which	humanity	has	most	reason	to	be	proud	.
的	哪个	人类	有	最多	原因	到	是	自豪的	.

基督的审判和钉十字架是世界历史上人类最值得骄傲的场景。

[kraɪst] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌgæli'li(ː)ən] ['pez(ə)nt] .

Christ	,	in	His	human	nature	,	was	a	Galilean	peasant	.
基督	,	在	他的	人类	自然	,	曾是	一个	加利利	农民	.

基督的人性中，是一位加利利农民。

[hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['roʊmən] ['gʌvərnər] [huː] [stuːpt] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ]

He	excused	to	his	face	the	Roman	Governor	who	stooped	to	threaten	a
他	已原谅	到	他的	脸	这	罗马	州长	WHO	弯腰	到	威胁	一个

['prɪz(ə)nər] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [fɔːlt] .

prisoner	in	Whom	he	found	no	fault	.
囚犯	在	谁	他	成立	不	过错	.

他当面为那位罗马总督开脱，因为总督竟然屈尊威胁一名他并未发现任何过错的囚犯。

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['prɪz(ə)nər] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .

Judge	and	prisoner	changed	places	.
法官	和	囚犯	已更改	地方	.

法官和囚犯互换了身份。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'zɑːlvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [gɑːd] .

The	distinctions	of	the	world	dissolved	before	the	distinctions	of	God	.
这	区别	的	这	世界	溶解	前	这	区别	的	上帝	.

世间的一切区别在神的区分面前都消弭了。

[æt; ət] ['paɪˌləts] [bɑ:r] [ɔ:l] ['dʒent(ə)lmən] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['hɪroʊ] ,

At	Pilate's	bar	all	gentlemen	recognise	their	hero	,
在	普拉提的	酒吧	全部	先生们	认出	他们的	英雄	,

在彼拉多的吧台前，所有绅士都认出了他们的英雄。

[æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔ:r; fər] ['evər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərləsnəs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [hju:'mɪlieɪt] .

an	example	for	ever	of	the	powerlessness	of	circumstances	to	humiliate	.
一个	例子	为了	曾经	的	这	无力感	的	情况	到	羞辱	.

这是环境无力羞辱人的永恒例证。

[ɑ:n] [ðə; ði] [krɔ:s] [nɑ:t] ['oʊnli] [dɪd] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [kəm'poʊʒər] [wɪtʃ] ['witnisiz] [tu:; tə]

On	the	Cross	not	only	did	our	Lord	maintain	that	composure	which	witnesses	to
在	这	叉	不是	仅有的	做过	我们的	主	维持	那	镇定	哪个	证人	到

[ðə; ði] [su'pri:m] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

the	supreme	power	of	the	soul	,
这	最高	力量	的	这	灵魂	,

在十字架上，我们的主不仅保持了那种见证灵魂至高力量的沉着冷静，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['bæləns t] ['dʒʌdʒmənt] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ɪm'pju:t] [sɪn] [tu:; tə] [ðə; ði]

but	with	still	balanced	judgment	He	refused	to	impute	sin	to	the
但	和	仍然	均衡	判断	他	拒绝	到	归因	罪	到	这

['roʊmən] ['kɔnˌskrɪpts] [hu:z] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['kru:sɪfaɪ] .

Roman	conscripts	whose	orders	were	to	crucify	.
罗马	应征入伍者	谁	订单	是	到	钉死	.

但他仍然保持着公正的判断，拒绝将罪责归咎于奉命将人钉死在十字架上的罗马征召兵。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend]

He	made	a	last	effort	to	console	the	grief	of	His	mother	and	His	friend
他	制成	一个	最后的	努力	到	安慰	这	悲伤	的	他的	母亲	和	他的	朋友

,

,

,

他最后尽力安慰悲痛欲绝的母亲和朋友。

[ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [gɪv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [θi:f] [hu:]

and	set	Himself	to	give	hope	and	encouragement	to	the	suffering	thief	who
和	放	他本人	到	给	希望	和	鼓励	到	这	痛苦	贼	WHO

[bi'li:vd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [du:] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [di:dz] .

believed	he	was	receiving	the	due	reward	of	his	deeds	.
相信	他	曾是	接收	这	到期的	报酬	的	他的	契约	.

他决心给那位受苦的盗贼带来希望和鼓励，因为他相信自己正在得到他所作所为应得的报应。

[ə; eɪ] ['dʒi:niəs] [haʊ'evər] [greɪt] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [haʊ'evər] ['pɜ:rfɪkt] ,

A	genius	however	great	,	a	gentleman	however	perfect	,
一个	天才	然而	伟大的	,	一个	绅士	然而	完美的	,

天才，无论多么伟大；绅士，无论多么完美

[kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [noʊ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn]

could	imagine	no	story	of	courage	more	noble	or	more	inspiring	than	the	one
可以	想象	不	故事	的	勇气	更多的	高贵	或者	更多的	鼓舞人心	比	这	一

[set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔspəlz] .

set	down	in	the	Gospels	.
放	向下	在	这	福音书	.

我无法想象还有什么比福音书中记载的勇气故事更崇高、更鼓舞人心。

[ə; eɪ] [nu:] ['pɪti] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

A	new	pity	came	into	the	world	with	Christ	.
一个	新的	遗憾	来了	进入	这	世界	和	基督	.

基督使世上充满了新的怜悯。

[ðə; ði] [lʌmp] [ɪz][nɑːt] [jet] ['levnd] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ɪz][nɑːt] [jet] ['pɪtɪf(ə)l] .

The	lump	is	not	yet	leavened	;	even	the	white	race	is	not	yet	pitiful	.
这	块	是	不是	然而	发酵的	;	甚至	这	白色的	种族	是	不是	然而	可怜	.

团块尚未发酵；即使是白种人也还不可怜。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [dʌz] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] ,

All	the	same	,	the	emotion	of	pity	is	a	power	,	and	does	,	broadly	speaking	,
全部	这	相同的	,	这	情感	的	遗憾	是	一个	力量	,	和	做	,	总体而言	请讲	,

尽管如此，怜悯之心仍然是一种力量，而且，总的来说，它确实.....

[dɪˈstɪŋgwɪʃ] ['krɪsndəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] .

distinguish	Christendom	from	the	heathen	world	.
区分	基督教世界	从	这	异教徒	世界	.

将基督教世界与异教世界区分开来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːəl]

It	is	part	of	the	ideal	of	all	those	who	are	conscious	of	having	an	ideal
它	是	部分	的	这	理想的	的	全部	那些	WHO	是	有意识的	的	拥有	一个	理想的

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

它是所有意识到自己拥有理想的人的理想的一部分。

[gʌsts] [ʌv; əv]['æŋgər] , [bəuθ]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [swiːp] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

Gusts	of	anger	,	both	national	and	individual	,	sweep	it	out	of	sight	;	it	is
阵风	的	愤怒	,	两个都	国家的	和	个人	,	扫	它	出去	的	视线	;	它	是

['pærəlaɪzd] [baɪ] [fɪr] ,

paralysed	by	fear	,
瘫痪	经过	害怕	,

民族和个人的愤怒浪潮将它席卷而去；恐惧使它瘫痪。

['rendərd] [blaɪnd][baɪ][juːz][ænd; ənd][wɔːnt] ;

rendered	blind	by	use	and	wont	;
渲染	瞎的	经过	使用	和	惯于	;

因长期使用和习惯而失明;

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪts] [skoʊp] [ɪz] ['nærəud] [baɪ][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [əˈpɑːn] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n]

again	and	again	its	scope	is	narrowed	by	the	reaction	which	follows	upon	affectations
再次	和	再次	它是	范围	是	范围缩小	经过	这	反应	哪个	跟随	之上	影响

[ænd; ənd] [ɪgˌzædʒɝˈeɪʃənz] ;

and	exaggerations	;
和	夸张	;

矫揉造作和夸张行为所引发的反作用，一次又一次地缩小了它的范围;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nevər] [kɪld] .

but	it	is	never	killed	.
但	它	是	绝不	被杀	.

但它永远不会被杀死。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [sɪns] [kraɪst] "

It	has	been	part	of	the	moral	equipment	of	a	gentleman	since	Christ	"
它	有	到过	部分	的	这	道德	设备	的	一个	绅士	自从	基督	"

[went] [əˈbaʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

went	about	doing	good	,
去	关于	正在做	好的	,

自基督"周游四方行善事"以来，这一直是绅士道德修养的一部分。

" [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][men][ðə; ði]['siːkrət] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] - - ['breɪkɪŋ] , [æz; əz]

"	**revealing**	**to**	**men**	**the**	**secret**	**Nature**	**could**	**not**	**teach**	**them**	**-**	**-**	**breaking**	**,**	**as**
"	揭示	到	男人	这	秘密	自然	可以	不是	教	他们	-	-	打破	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

it	**seemed**	**to**	**them**	**,**
它	似乎	到	他们	,

“向人类揭示了自然无法教会他们的秘密——在他们看来，这打破了……”

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɛntlɪsnəs] - - [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] .

the	**uniformity**	**of**	**her**	**relentlessness**	**-**	**-**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**divine**	**compassion**	**.**
这	均匀性	的	她	不屈不挠	-	-	这	秘密	的	这	神圣的	同情	.

她那毫不妥协的坚定不移——这就是神圣慈悲的秘密。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['mænər] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [stɪl] [maːrks][ə; eɪ]

The	**independence**	**of**	**mind**	**and**	**manner**	**inculcated**	**by**	**our**	**Lord**	**still**	**marks**	**a**
这	独立	的	头脑	和	方式	灌输	经过	我们的	主	仍然	标记	一个

['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] - [deɪ] .

gentleman	**to**	**-**	**day**	**.**
绅士	到	-	天	.

主所教导的独立思想和独立行为，至今仍是绅士的标志。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [tiːtʃ] [ðæt][ə; eɪ]['mænz] [kən'dʌkt] [mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz]

Did	**He**	**not**	**teach**	**that**	**a**	**man's**	**conduct**	**must**	**at**	**all**	**times**	**be**	**ruled**	**by**	**his**
做过	他	不是	教	那	一个	男人的	执行	必须	在	全部	时代	是	裁决	经过	他的

[koʊd][ænd; ənd][nɑːt]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ?

code	**and**	**not**	**regulated**	**by**	**his**	**company**	**?**
代码	和	不是	受监管	经过	他的	公司	?

祂不是教导过，一个人的行为必须始终遵循自己的准则，而不是受其所在团体的约束吗?

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf] ['weðər] [hiː; hi][faɪnd][hɪm'self] [ə'mʌŋ]

He	**must**	**maintain**	**the**	**same**	**attitude**	**towards**	**life**	**whether**	**he**	**find**	**himself**	**among**
他	必须	维持	这	相同的	态度	向	生活	无论	他	寻找	他自己	之中

[dʒʌst][ɔːr][ˌʌn'dʒʌst] ,

just	**or**	**unjust**	**,**
只是	或者	不公正	,

无论身处正义者还是非正义者之中，他都必须保持同样的人生态度。

[frendz] [ɔːr] ['enəmi] .

friends	**or**	**enemies**	**.**
朋友们	或者	敌人	.

朋友还是敌人?

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [sə'luːt] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ['oʊnli] , [nɔːr][biː; bi]['oʊnli][kaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv]

He	**must**	**not**	**salute**	**his**	**brethren**	**only**	**,**	**nor**	**be**	**only**	**kind**	**to**	**those**	**that**	**love**
他	必须	不是	礼炮	他的	弟兄们	仅有的	,	也不	是	仅有的	种类	到	那些	那	爱

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他不应只向自己的兄弟致敬，也不应只善待爱他的人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [ə'mʌŋ] [θiːvz] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [æn; ən]

He	**must**	**remain**	**an**	**honest**	**man**	**among**	**thieves**	**,**	**ready**	**to**	**rebuke**	**an**
他	必须	保持	一个	诚实的	男人	之中	窃贼	,	准备好	到	训斥	一个

[ə'fendər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

offender	**to**	**his**	**face**	**,**
罪犯	到	他的	脸	,

他必须在盗贼之中保持正直，随时准备当面斥责违法者。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

but	**still**	**a**	**gentleman**	**,**
但	仍然	一个	绅士	,

但他仍然是一位绅士。

[huː] [dʌz] [nɑːt] " [rɪ'vaɪl] [ə'gen] " [ɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]

who	does	not	"	revile	again	"	or	suffer	the	passion	of	revenge	to	destroy	his
WHO	做	不是	"	唾骂	再次	"	或者	遭受	这	热情	的	复仇	到	破坏	他的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

不会"再次辱骂"，也不会让复仇的激情蒙蔽了他的判断力。

[ðɪs] ['mɔːrəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] ['kærəktər] [ɪz] [bɪlt] .

This	moral	independence	is	the	rock	on	which	character	is	built	.
这	道德	独立	是	这	岩石	在	哪个	特点	是	建造	.

这种道德独立性是塑造品格的基石。

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['ækʃnz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sændi]

The	man	whose	actions	depend	upon	his	environment	has	but	a	sandy
这	男人	谁	行动	依赖	之上	他的	环境	有	但	一个	沙

[faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['neɪtʃər] .

foundation	to	his	moral	nature	.
基础	到	他的	道德	自然	.

一个人的行为取决于他所处的环境，那么他的道德根基就如同沙子一般脆弱。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [strɔːŋ] [rɑːk] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [rest]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][best] ['mænərz] .

Upon	this	strong	rock	of	moral	independence	rest	also	the	best	manners	.
之上	这	强的	岩石	的	道德	独立	休息	还	这	最好的	礼仪	.

道德独立这一坚实的基石，也孕育了最美好的礼仪。

[self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [dɪs'trʌst] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] ['ælaɪd] .

Self	-	assertion	and	self	-	distrust	are	singularly	allied	.
自己	-	断言	和	自己	-	怀疑	是	单独地	盟军	.

自我肯定和自我怀疑是密不可分的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪl] - [ə'ʃʊrd] [huː] [pʊʃ] [ɪn][ðer; ðər]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ['sʌmbɑːdi]

It	is	the	ill	-	assured	who	push	in	their	ardent	desire	to	be	like	somebody
它	是	这	患病的	-	保证	WHO	推	在	他们的	热心	欲望	到	是	喜欢	某人

[els] .

else	.
别的	.

正是那些缺乏自信的人，才会热切地渴望成为别人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɪgnəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['pærəbl]

It	is	dignity	rather	than	humility	which	is	recommended	to	us	in	the	parable
它	是	尊严	相当	比	谦逊	哪个	是	受到推崇的	到	我们	在	这	寓言

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʃoʊz] [ðə; ði] [tʃiːf] [siːts] [æt; ət] [fiːsts] .

of	those	who	chose	the	chief	seats	at	feasts	.
的	那些	WHO	选择	这	首席	座位	在	盛宴	.

在宴席上选择首位的比喻中，我们所学到的是尊严，而不是谦卑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [baɪ]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

It	is	a	common	thing	to	hear	it	said	by	simple	people	in	praise	of	some
它	是	一个	常见的	事物	到	听到	它	说	经过	简单的	人们	在	称赞	的	一些

[wʌn] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] " [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] .

one	they	regard	as	pre	-	eminently	a	gentleman	that	"	he	is	always	the	same	.
一	他们	看待	作为	预	-	非常	一个	绅士	那	"	他	是	总是	这	相同的	.

人们常常听到一些普通人称赞他们认为是一位杰出的绅士时说："他始终如一。"

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] [huːz] ['frendli] [əd'vænsɪz] [kraɪst] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt]

"	No	doubt	the	publicans	and	sinners	whose	friendly	advances	Christ	accepted	without
"	不	怀疑	这	酒馆老板	和	罪人	谁	友好的	进展	基督	公认	没有

[ə'pærənt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [sed] [ðɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

apparent	condescension	said	this	of	Him	.
明显	居高临下	说	这	的	他	.

"毫无疑问，那些曾被基督友好对待，却丝毫没有屈尊俯就的税吏和罪人，都曾这样评价他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'taɪərli] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['vʌlgər] - ['maɪndɪd] ['fɑɹˌsiz]

He	was	so	entirely	Himself	among	them	that	the	vulgar	-	minded	Pharisees
他	曾是	所以	完全	他本人	之中	他们	那	这	庸俗	-	有思想	法利赛人

['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]

whispered	to	one	another	that	He	must	be	ignorant	of	the	sort	of
低声说道	到	一	其他	那	他	必须	是	无知	的	这	种类	的

['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

company	He	was	in	,
公司	他	曾是	在	,

他在他们中间如此自在，以至于那些庸俗的法利赛人窃窃私语，说他一定不知道自己身处何种境地。

[ɔːr] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [pleɪn][ðə; ði][gʌlf] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

or	surely	He	would	make	plain	the	gulf	fixed	between	Himself	and	them	.
或者	一定	他	会	制作	清楚的	这	海湾	固定的	之间	他本人	和	他们	.

否则，祂一定会清楚地表明祂与他们之间的鸿沟。

[baɪ] [kənˌvenʃə'næləti] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [siːmz] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] .

By	conventionality	our	Lord	seems	never	to	have	been	bound	.
经过	惯例	我们的	主	似乎	绝不	到	有	到过	边界	.

根据惯例，我们的主似乎从未受到过束缚。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wɑːntənli] [ˌoʊvər'θroʊ][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

On	the	other	hand	,	He	did	not	wantonly	overthrow	the	conventions	of	His	day	.
在	这	其他	手	,	他	做过	不是	肆意妄为	推翻	这	惯例	的	他的	天	.

另一方面，他并没有肆意推翻他那个时代的习俗。

[wen] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəm] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn'dʒʊriəs] ,

When	a	social	custom	struck	Him	as	injurious	,
什么时候	一个	社会的	风俗	击	他	作为	有害的	,

当祂觉得某种社会习俗有害时，

[hiː; hi][toʊld] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] ,

He	told	those	who	gave	in	to	it	that	it	stood	in	the	way	of	better	things	,
他	讲述	那些	WHO	给予	在	到	它	那	它	站立	在	这	方式	的	更好的	事物	,

他告诉那些屈服于这种行为的人，这种行为阻碍了他们获得更好的东西。

['sʌbstitjuːtiŋ] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] .

substituting	custom	for	conscience	.
替换	风俗	为了	良心	.

以习俗代替良知。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪz] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pə'tikuːləz]

He	fell	in	with	the	usual	ways	of	respectable	people	in	a	great	many	particulars
他	跌倒	在	和	这	通常	方式	的	可敬	人们	在	一个	伟大的	许多	细节

,

,

,

他在很多方面都和体面人一样，循规蹈矩。

[preɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [bɪ'saɪd] ['fɑɹɪˌsiz] [huː] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [bles]

praying	**in**	**a**	**village**	**place**	**of**	**worship**	**beside**	**Pharisees**	**who**	**stood**	**up**	**to**	**bless**
祈祷	在	一个	村庄	地方	的	崇拜	旁	法利赛人	WHO	站立	向上	到	保佑

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['pʌblɪkən] [huː] [derd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][lɪft][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n]

themselves	**and**	**publicans**	**who**	**dared**	**not**	**so**	**much**	**as**	**lift**	**their**	**eyes**	**to**	**heaven**
他们自己	和	酒馆老板	WHO	敢于	不是	所以	很多	作为	举起	他们的	眼睛	到	天堂

,

,

,

在村庄的礼拜场所祈祷，旁边是站起来为自己祝福的法利赛人，以及连抬头望天都不敢的税吏们。

['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪn'sɪr] ,

taking	**part**	**in**	**a**	**service**	**which**	**was**	**far**	**enough**	**removed**	**from**	**the**	**sincere**	**,**
采取	部分	在	一个	服务	哪个	曾是	远的	足够的	已移除	从	这	真诚	,

参与一项与真诚相去甚远的服务，

['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌnˌsuːpər'stɪʃəs] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][æz; əz]

spiritual	**,**	**and**	**wholly**	**unsuperstitious**	**worship**	**to**	**which**	**He**	**looked**	**forward**	**as**
精神	,	和	完全	不迷信的	崇拜	到	哪个	他	看起来	向前	作为

[hiː; hi] [tɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] .

He	**talked**	**beside**	**the**	**well**	**.**
他	谈话	旁	这	出色地	.

祂在井边讲话时，所期待的是一种属灵的、完全不带迷信色彩的敬拜。

[kraɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ɪn] ['evri] [fɔːrm] ,

Christ	**had**	**a**	**horror**	**of**	**tyranny**	**in**	**every**	**form**	**,**
基督	有	一个	恐怖	的	暴政	在	每一个	形式	,

基督对一切形式的暴政都深恶痛绝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['hiːðn] [vaɪs] .

and	**He**	**seems**	**to**	**have**	**regarded**	**it**	**as**	**a**	**peculiarly**	**heathen**	**vice**	**.**
和	他	似乎	到	有	认为	它	作为	一个	奇特地	异教徒	副	.

祂似乎认为这是一种特别的异教恶习。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz]['eksərsaɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['oʊvər][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**kings**	**of**	**the**	**Gentiles**	**exercise**	**lordship**	**over**	**them**	**,**	**"**	**He**	**said**	**.**
"	这	国王	的	这	外邦人	锻炼	领主	超过	他们	,	"	他	说	.

他说：“外邦人的君王统治他们。”

[sʌm; səm][boʊld] [trænz'leɪtəz] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] " [lɔːrd][ˌaɪ 'tiː] " ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Some	**bold**	**translators**	**emphasise**	**His**	**meaning**	**by**	**saying**	**"**	**lord**	**it**	**"**	**over**	**them**	**.**
一些	大胆的	译者	强调	他的	意义	经过	说	"	主	它	"	超过	他们	.

有些大胆的译者用“主宰”来强调祂的意思。

['dekər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Dekker	**was**	**right**	**.**
德克尔	曾是	正确的	.

德克尔是对的。

[ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt] [hɑːrʃ] , [ɪm'plækəbl] , [ɔːr] [kə'prɪʃəs] .

A	**true**	**gentleman**	**is**	**not**	**harsh**	**,**	**implacable**	**,**	**or**	**capricious**	**.**
一个	真的	绅士	是	不是	残酷的	,	冷酷无情	,	或者	任性	.

真正的绅士不会苛刻、冷酷或反复无常。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [wɪlz] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][noʊ] ['pleʒər] .

The	**breaking**	**of**	**other**	**men's**	**wills**	**gives**	**him**	**no**	**pleasure**	**.**
这	打破	的	其他	男士	遗嘱	给予	他	不	乐趣	.

摧毁他人的意志并不能给他带来任何快乐。

['kraɪsts] ['fɔːləuəz] , [hiː; hi] [sed] , [mʌst; məst][ə'vɔɪd][ɔːl] ['selfɪʃ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə'sendənsi] .

Christ's	**followers**	**,**	**He**	**said**	**,**	**must**	**avoid**	**all**	**selfish**	**wish**	**for**	**ascendency**	**.**
基督的	追随者	,	他	说	,	必须	避免	全部	自私	希望	为了	优势	.

他说，基督的追随者必须避免一切自私的、追求权力的欲望。

[ə; eɪ]['ruːlər] , [hiː; hi] [sed] , [ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑːrd][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl] .

A	ruler	,	He	said	,	should	regard	himself	as	the	servant	of	all	.
一个	统治者	,	他	说	,	应该	看待	他自己	作为	这	仆人	的	全部	.

他说，统治者应该把自己视为所有人的公仆。

[wer] ['ruːlɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [kraɪst] [siːm] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][moʊst]

Where	ruling	is	concerned	the	counsels	of	Christ	seem	,	like	all	His	most
在哪里	裁决	是	担心的	这	律师	的	基督	似乎	,	喜欢	全部	他的	最多

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ʌtərənsɪz] ,

characteristic	utterances	,
特征	话语	,

就统治而言，基督的劝诫似乎如同他所有最具代表性的言论一样，

[tuː; tə][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] ['ræðər] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [gʊd] [men]

to	be	calculated	rather	to	inspire	aspiration	in	the	minds	of	good	men
到	是	计算	相当	到	启发	抱负	在	这	思想	的	好的	男人

[ðæn; ðən] ['defɪnətli] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] ,

than	definitely	to	regulate	their	action	,
比	确实	到	调节	他们的	行动	,

其目的更多在于激发善良之人的志向，而非约束他们的行为。

[fɔːr; fər][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəblz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪm'plaɪ] [ðæt] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n]

for	in	more	than	one	of	the	parables	His	words	imply	that	an	ambition
为了	在	更多的	比	一	的	这	寓言	他的	字	意味着	那	一个	志向

[tuː; tə] [ruːl] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔːfl] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

to	rule	is	a	lawful	ambition	,
到	规则	是	一个	合法的	志向	,

因为在不止一个比喻中，他的话语暗示统治的野心是合法的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kriːst] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] .

and	that	increased	responsibility	may	be	looked	to	as	a	reward	.
和	那	增加	责任	可能	是	看起来	到	作为	一个	报酬	.

而这种责任的增加可以被视为一种奖励。

[ˌθiːə'retɪkli] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['paʊər] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði]['dʒentəlmənˌlaɪk]

Theoretically	the	Christian	attitude	towards	power	has	always	been	the	gentlemanlike
理论上	这	基督教	态度	向	力量	有	总是	到过	这	绅士风度

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

理论上讲，基督教对待权力的态度一直是绅士般的态度。

[hɔːl] , [ðə; ði] ['krɑːnɪklər] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - , [sez] [ɪn][ðə; ði] " ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . " :

Hall	,	the	chronicler	,	writing	in	1548	,	says	in	the	"	Chronicles	of	Henry	VI	.	"	:
大厅	,	这	编年史家	,	写作	在	-	,	说道	在	这	"	编年史	的	亨利	六年级	.	"	:

编年史家霍尔在1548年所著的《亨利六世编年史》中写道：

" [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [lɔːrd] ['klaɪfərd] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd][noʊ]['dʒent(ə)lmən] .

"	In	this	matter	Lord	Clyfford	was	accounted	a	tyrant	,	and	no	gentleman	.
"	在	这	事情	主	克利福德	曾是	已记录	一个	暴君	,	和	不	绅士	.

“在这件事上，克利福德勋爵被认为是暴君，而不是绅士。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [traɪd] .

"	It	is	commonly	said	to	-	day	that	Christianity	has	never	been	tried	.
"	它	是	通常	说	到	-	天	那	基督教	有	绝不	到过	尝试	.

“如今人们常说，基督教从未经过考验。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

Such	a	judgment	is	superficial	in	the	extreme	.
这样的	一个	判断	是	浅	在	这	极端	.

这种判断极其肤浅。

[ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['kærid] [aʊt][baɪ]['eni] [kə'mju:nəti]

The	moral	teaching	of	Christ	has	never	been	entirely	carried	out	by	any	community
这	道德	教学	的	基督	有	绝不	到过	完全	携带	出去	经过	任何	社区

[nɔ:r][pər'hæps][baɪ]['eni][mæn] ,

nor	perhaps	by	any	man	,
也不	也许	经过	任何	男人	,

基督的道德教诲从未被任何一个团体，或许也从未被任何一个人完全贯彻执行过。

[bʌt; bət][tu:; tə] [spi:k] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ʃɪr] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

but	to	speak	as	though	it	had	no	great	influence	is	sheer	affectation	.
但	到	说话	作为	尽管	它	有	不	伟大的	影响	是	透明	做作	.

但若说它没有产生巨大影响，那纯粹是装腔作势。

[ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l][hæv; həv]['weɪstɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] [ɪn]

The	white	people	have	wasted	,	it	is	true	,	their	time	and	their	blood	in
这	白色的	人们	有	浪费	,	它	是	真的	,	他们的	时间	和	他们的	血	在

['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'baʊt]['dɔ:gmə] ;

quarrelling	about	dogma	;
争吵	关于	教条	;

白人确实浪费了时间和鲜血去争论教条；

[bʌt; bət] ['evri] ['krɪstʃən] [sekt][hæz; həz]['rɛkəgˌnaɪzd][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin]

but	every	Christian	sect	has	recognised	in	the	divine	character	of	the	Nazarene
但	每一个	基督教	教派	有	已确认	在	这	神圣的	特点	的	这	拿撒勒人

['kɑ:rpəntər] [hu:] ['sʌfərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ðə; ði][ˌpərfektə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

Carpenter	who	suffered	upon	the	Cross	the	perfectibility	of	the	human	race	,
木匠	WHO	遭受	之上	这	叉	这	完美性	的	这	人类	种族	,

但是，每个基督教派都从那位在十字架上受难的拿撒勒木匠的神圣品格中认识到人类的可完善性。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]['moʊmənts][ʌv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ['pi:pəlz]

and	in	their	highest	moments	of	aspiration	and	repentance	peoples
和	在	他们的	最高	时刻	的	抱负	和	悔改	人民

[ænd; ənd] ['rʊlər] [ə'laɪk][hæv; həv]['pli:dəd, 'pli:dɪd][hɪz; ɪz]['merɪts] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] .

and	rulers	alike	have	pleaded	His	merits	before	God	.
和	统治者	同样	有	恳求	他的	优点	前	上帝	.

在他们最虔诚、最忏悔的时刻，无论是人民还是统治者，都曾向上帝祈求祂的功德。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə:bd] [ðə; ði]['kru:əl][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Nothing	but	this	recognition	could	have	curbed	the	cruel	pride	of	the	ancient
没有什么	但	这	认出	可以	有	路边	这	残忍的	自豪	的	这	古老的

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

只有这种认识才能遏制古代世界残酷的傲慢。

[hæv; həv] ['ʌndə'maind][ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [kæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mən]

have	undermined	the	barriers	of	race	and	caste	with	a	sense	of	human
有	被削弱	这	障碍	的	种族	和	种姓	和	一个	感觉	的	人类

['brʌðərhʊd] ,

brotherhood	,
兄弟情	,

他们以人类博爱的精神打破了种族和阶级的壁垒。

[hæv; həv][kæst][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [maɪt] [ɪz] [raɪt] ,

have	cast	at	least	a	suspicion	upon	the	theory	that	might	is	right	,
有	投掷	在	至少	一个	怀疑	之上	这	理论	那	可能	是	正确的	,

至少已经对"强权即真理"的理论产生了怀疑。

[ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] [gʊd] ['mænz] [kri:d] .

and	made	respect	for	women	a	necessary	part	of	every	good	man's	creed	.
和	制成	尊重	为了	女性	一个	必要的	部分	的	每一个	好的	男人的	信条	.

并将尊重女性作为每个好男人信条中不可或缺的一部分。

[ɪn'taɪərli] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [truːθ]

Entirely	apart	from	what	is	usually	called	religion	in	England	to	-	day	,	"	truth
完全	除	从	什么	是	通常	称为	宗教	在	英格兰	到	-	天	,	"	真相

, ['pɪti] , ['friːdəm] ,

,	pity	,	freedom	,
,	遗憾	,	自由	,

完全抛开当今英国通常所说的宗教不谈，“真理、怜悯、自由”，

[ænd; ənd] ['hɑːrdinəs] " [ɑːr; ər] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

and	hardiness	"	are	the	ideals	of	the	race	because	nineteen	hundred	years
和	耐寒性	"	是	这	理想	的	这	种族	因为	十九	百	年

[ə'goʊ] [kraɪst] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [ɪn] .

ago	Christ	was	born	in	the	stable	of	a	Jewish	inn	.
前	基督	曾是	出生	在	这	稳定的	的	一个	犹太人	客栈	.

“坚韧不拔”是该民族的理想，因为一千九百年前，基督诞生于一家犹太客栈的马厩里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神